

JERRY VE TOM

YAZAN: RICK CLEVELAND

ÇEVİREN: ZEYNEP UTKU

Başına çuval geçirilmiş, sandalyeye bağlanmış bir adam, kendisini öldürmek üzere olan iki adama kötü fıkralar anlatmaktadır. Bir oyun yazmak için aklına gelene ilk fikirdi bu.

Gençlik yıllarımda Ohio’da yaşarken, çetelerin uğrak yeri haline gelen bir komedi-kulüp, et restoranında çalışıyordum. Hafta içleri restoranın bodrum katında köpek dövüşleri düzenlenirdi. Ben de restoranın doğaçlama tiyatro topluluğunun bir parçasıydım, aslında oldukça kötüydük. Bara takılan iki adam, oyunlarımızı geliştirmemiz için bize meyhane fıkraları anlatırdı. Sanırım isimleri Tony ve Mike gibi bir şeydi aslında hatırlamamam daha iyi. Bize eski fıkralar anlatırlar, sonra da şöyle derlerdi, “Bu fikrayı kullanmakta serbestsiniz” ya da “Bu fıkra adamı öldürür”. Arada sırada eşlerini de yanlarında getirirler, biftek ve pırzola yerlerdi. Varoşlarda yaşarlar ve Sears’ın en iyi çim biçme makinesi yapıp yapmadığını tartışırlardı. Kulübün sahibi tarafından insanlarla içki dükkânı sahibi, toptancı, ortak ve dost olarak tanıştırılıyordular, benim içinse bir çift sıradan, mavi tulumlu işçilerden başka bir şey değillerdi.

Chicago’ya taşınmamdan kısa bir süre sonra kulübün sahibi ve birtakım “dostları”, başlarına çuval geçirilmiş, sandalyeye bağlanmış bir halde, çete işi bir tarzla enselerine yedikleri kurşunlarla infaz edildiler. Kısa bir süre sonra bara takılan iki adam suçlandı, mahkemeleri yapıldı ve hapse atıldılar. Bize fıkraları anlatan ve arada sırada içki ısmarlayan aynı iki adam. Aileleri olan, varoşlarda yaşayan ve çim biçme makineleri hakkında tartışan aynı iki adam.

Başına çuval geçirilmiş, sandalyeye bağlanmış, kendisini öldürmek üzere olan iki adama kötü fıkralar anlatan adamın görüntüsü çok, çok uzun zaman önce kafamda canlanmıştı. Ve daha sonra 1992’de, bu fikir, Iowa Üniversitesi’nde, Maria Irene Fornes ile yaptığım bir atölye çalışması sırasında, beni, başımın arkasına inen bir kürek gibi çarptı. Böylece artık oyun kendini yazmaya başlamıştı. Bu iki serseri gerçekten de hayatlarını kazanmak için insan öldürüyorlardı. Şüphesiz onlar kiralık katıldılar, ama onlar iyi, güvenilir, aile değerleri olan kiralık katillerdi. Ve sanırım isimlerini tam olarak hatırlayamamam, “hayatım” için iyi bir şeydi. Ancak o eski fıkralar, işte onları asla unutmuyacağım.

Rick Cleveland

Los Angeles

1 Haziran, 1995

KARAKTERLER

TOM: Billy için çalışan bir adam. 40-50 yaşlarında

JERRY: Billy için çalışan bir adam. 20'li yaşlarında.

Diğer karakterler (Hepsi aynı oyuncu tarafından oynanmaktadır.)

TONY

BİLLY

KARL

ELVİS FAVORİLİ YAĞLU SAÇLI ADAM

ŞİŞMAN ADAM

VİC

YATAKTAKİ KADIN

ZAMAN

Günümüzden 10 yıl önce

SAHNE

Mekânı ve atmosferi belirtmek için bir takım eşyalar ve mobilyalar. Sahne aşağısında solda, sağda masalar (üzerinde silahlar ve bir takım silah donanımları vardır.) ve palto askıları durmaktadır.

SAHNELEYENE NOT

Bu adamları gangster gibi, iyi giyimli ya da buna benzer farklı bir şekilde göstermeye gerek yoktur. Ucuza kiralanmış, mavi tulumlu, kullanılmış araba satıcıları gibi görünmelidirler.

İlk kez ekranda devasa bir domates olarak gördüğüm iyi
arkadaşım ve

Haham Saul Rubinek için

SAHNE 1

(Işıklar açıldığında: Chicago'nun güney yakasında bir meyhane. İçerisi loştur. Barın üzerinde bir telefon. Duvarın karşısında yumruklanmış bir müzik kutusu. Yuvarlak masaların üzerinde ters çevrilmiş sandalyeler, TOM, hafif göbekli, 50'li yaşlarının başında, elinde bir tüfekte, barı arşınlamaktadır, belki biraz tedirgindir. Üçüncü adam TONY, kafasında bir çuval, elleri arkadan bağlanmış, sakın bir şekilde sandalyede oturmaktadır. Uzun bir süre kimse bir şey söylemez. JERRY, TOM'a bir bakış fırlatır. TOM omuz silkeler.)

TOM: Kafadaki çuvalı bir süre çıkarmamızı ister misin?

TONY: Hayır, teşekkürler.

TOM: Bir süre için olabilir. Nefes almanı kolaylaştırır.

TONY: Ben iyiyim.

TOM: Rahatına bak.

(Sessizlik)

JERRY: Neyi bekliyoruz?

TOM: Telefonun çalmasını.

JERRY: Neden işini bitirmiyoruz?

TOM: Arayana kadar beklemeliyiz.

JERRY: Ne yani burada böyle oturacak mıyız?

TOM: Aynen öyle.

JERRY: Tek söylemeye çalıştığım, onu hemen temizleyip, bu işi bitirelim.

TOM: Onun işini hemen bitirdik diyelim, telefon çalar, planlarda bir değişiklik olursa ve bir yanlışlık varsa, o zaman ne olur?

JERRY: Çok boktan bir durum olur derim.

TOM: Çok endişelisin.

JERRY: Ne bok olacak öyleyse?

TOM: Hey Tony, sen bu işi atlatamayacak kadar endişeli misin?

TONY: Çok fazla değil.

TOM: Gördün mü, Tony endişeli değil?

JERRY: Ne olmuş yani, endişeliyim, ne sikim olacak öyleyse?

TOM: Endişe iyi değildir.

JERRY: Sadece burada oturup kafada kurmak istemiyorum.

TOM: Git müzik kutusuna bir iki çeyreklik at, tırnaklarını kes, umurumda değil, bir şey yap işte.

JERRY: Tanrım.

TOM: Bildiğin iyi bir fıkra var mı?

JERRY: Şu anda yok, hayır.

TONY: (Es) Ben bir tane biliyorum.

TOM: Biliyorsun demek?

TONY: Bir çekirge bara gitmiş, oturmuş, barmen ona “Biliyorsun senin adını koydukları bir içkimiz var” demiş. Bunun üzerine çekirge “Ne, Kevin adında bir içkiniz mi var” diye sormuş.

(Sessizlik)

JERRY: Bir bok anlamadım.

TOM: (Gülmeye başlar.) Kevin adında bir çekirge. Bu çok iyiydi Tony.

JERRY: Bu çok boktan bir fıkraydı. İşini hemen bitirelim derim.

TONY: (Çabucak) Bir tane daha var.

TOM: Dinleyelim öyleyse.

TONY: Adamın biri kafasında bir ördekle doktorun muayenehanesine girer. Doktor “Yardımcı olabilir miyim?” der. Bunun üzerine ördek der ki “Evet, bakın-her neyse-şu adamı kışımından çıkarabilir misiniz?”

TOM: (Es, çatlarcasına gülerek) Adamı kışımından çıkar...

JERRY: Hiç komik değildi, “adamı kışımından çıkar”mış, kışımın kenarı.

TOM: Bir tane daha anlat, Tony, gülmekten çatlattın beni.

TONY: (Es) Bir penguen bara girer...

JERRY: Bir penguen mi?

TONY: Evet, bir penguen.

JERRY: Neden başka bir şey değil, mesela bir Polonyalı ya da bir başka bir şey?

TONY: Çünkü bu özel günde, bara gidenin bir penguen olması gerekiyordu.

JERRY: (Es) Tamam. Devam et.

TONY: Her neyse, bu penguen bara gider ve buzlu bir viski ister. Barmen gözlerine inanamaz. Patrona gider ve “Buna inanamayacaksınız ama az önce bir penguen geldi ve buzlu bir viski ısmarladı”...

JERRY: Viskiye nasıl içecek...

TONY: Yavaş yavaş.

JERRY: Penguenlerin elleri yoktur. Ördekler konuşamaz ve çekirgelerin de adı Kevin olamaz.

TOM: Jerry, bu lanet olası bir fıkra.

JERRY: Fıkra olduğunu anladım Tom. Ama bir fıkra bile biraz olsun mantıklı olmalı. Haksız mıyım?

TONY: (Es) Belki kanatlarıyla içecek?

JERRY: Kanatlarıyla...

TONY: Evet.

JERRY: Tamam. Devam et.

TONY: Neyse barmen patrona gider ve “Buna inanamayacaksınız ama az önce bir penguen geldi ve buzlu bir viski ısmarladı” der. Patron da “Ondan dört dolar iste” der. Barmen geri gider, pengüene içkisini verir ve “Dört dolar lütfen” der. Penguen parayı öder.

JERRY: Parayı nerede tutuyor...

TONY: Herkes gibi cüzdanında.

JERRY: Pekala öyle diyorsan...

TONY: Penguen oturup içkisini içer. Yavaş yavaş kanatlarıyla. Sonunda barmen der ki-

TOM: (Sözünü keserek) Bunu duymuştum.

JERRY: Bunu duymuş muydun?

TOM: Evet bunu duymuştum.

(Bardaki telefon çalar.)

JERRY: İşte telefon geldi.

TONY: Fıkrayı bitirmemi ister misiniz?

(Telefon çalmaya devam eder.)

JERRY: Cevaplamayacak mısın?

TOM: Evet.

(Sessizlik)

JERRY: Cevaplamamı ister misin?

TOM: Sorun değil. Ben bakarım.

(TOM kımıldamaz.)

JERRY: Telefona cevap versene Tom.

TONY: Fıkrayı bitirmemi istiyor musunuz, istemiyor musunuz?

JERRY: İçine ettiğim fikrasını unut.

TONY: Tamam.

(Telefon çalmaya devam eder.)

JERRY: Telefona cevap ver Tom. (BEAT) Siktiğimin telefonunu cevapla.

(TOM oturmaya devam eder, yorgun ve yaşlı görünmektedir. Telefon çalmaya devam eder. Nihayet TOM telefona uzanır ve cevaplar.)

TOM: Alo...

(Işıklar söner.)

SAHNE 2

(Işıklar yandığında: Kullanılmış araba bayiliğinde bir ofis. Yaklaşık 8 yıl öncesi. Çelik bir masa, üzerinde dağılmış makbuzlar, makine yağma bulanmış telefon rehberleri, eski tip çevirmeli bir telefon, hamburger kâğıtları ve ağzına kadar izmaritle dolu bir kül tablası. Duvarda üzerinde kadın fotoğrafları olan bir takvim. Yumruklanmış bir dosya dolabı. JERRY (henüz çocuk yaştadır) masanın arkasında oturmaktadır. Tornavidayla bir kilometre sayacı büzerinde çalışıyor olabilir. Masanın üzerindeki telefon çalmaktadır. Diğer bir adam, BİLLY, seyirciye arkası dönük bir şekilde, dosya, dolabının içine dalmış bir şeyler aranmaktadır. JERRY telefonu cevaplar.)

JERRY: Kovachy Motorları. (Es) Kimin aradığımı sorabilir miyim?

BİLLY: Ben burada değilim.

JERRY: Bruce?

BİLLY: Lanet olsun, burada değilim dedim.

JERRY: Şu an burada değil.

BİLLY: Tanrı aşkına, nerede şu siktiğimin senetleri?

JERRY: (Es) Hayır, arkada bağırın o değildi, size söyledim burada değil. Şu an dışarıda.

BİLLY: Onu arayacağımı söyle.

JERRY: Sizi daha sonra arayacağım söylüyor. (Es) Hayır, yani geri döndüğünde demek istedim. Döner dönmez sizi arayacaktır. Tabii, tabii. Tamam. Söyleyeceğime emin olabilirsiniz.

(JERRY, telefonu kapatır. BİLLY aradığı şeyi bulmuştur.)

BİLLY: İşte buradalar. Tam da siktiğim şişko suratımın önünde.

JERRY: Bruce, akşam eve gidince "şey"le ilgili onu aramanı söyledi.

BİLLY: (Es) Ne "şeyi"?

JERRY: Bilmiyorum. Söylemedi.

BİLLY: Ve sen de sormadın, öyle mi?

JERRY: Hayır.

BİLLY: Bir dahaki sefere, adamın biri bir şeyle ilgili onu aramamı söylediğinde, özellikle o "şeyin" ne olduğunu bulmaya gayret et!

JERRY: Bildiğini düşünmüştüm.

BİLLY: Neyim ben, zihin mi okuyorum? Bir dahaki sefere, sor!

JERRY: Bir dahaki sefere, soracağım. Kesinlikle soracağım.

BİLLY: Saat sekiz gibi kapatabilirsin. Ve Tom'u gördüğün zaman, bu aksam şu "şeyi" hallettikten sonra beni aramasını söyle.

JERRY: (Es) Ne "şeyi"?

BİLLY: "Şey" işte. Bu kadar çok lanet olası soru sorma çocuk. Sadece ona söyle. O hangi "şey"den bahsettiğimi anlayacaktır.

(BİLLY kapıyı çarparak ofisten çıkar. JERRY kilometre sayacı üzerinde çalışmaya devam eder. Işıklar söner.)

SAHNE 3

(Işıklar yandığında: Burger Dünyasının park yeri. Aynı gece. JERRY, hamburgerine yumulmuş, son model bir Oldsmobile'in arka tekerleğinde oturmaktadır. Bir başka adam, KARL, kalın çerçeveli gözlükler takmış, bir kutunun içinden yavaşça patates yemektedir. Arabanın ön tarafında yolcu koltuğunda oturmaktadır, TOM, da sekiz yaş daha genç göstermektedir, arka koltukta oturmuş, bir şey yemeden sigara içmektedir.)

KARL: Tom, yeğenim Franky Buddakowski 'yi hatırlar mısın?

JERRY: Kardeşi Chris benimle aynı okula giderdi.

KARL: O seni her zaman severdi Tom. Çocukken hep seni örnek alırdı.

TOM: Gergin bir tipti. Başını belaya sokmaya alışmıştı. Evet, Franky'yi hatırlıyorum.

KARL: Uptown'daki bazı tiplerle birtakım sorunlar yaşıyordu. Neyse bir gece onu barın arkasından çekmişler, dışarı çıkarmışlar, dışarı ön tarafa, anladın mı, kaldırıma yatırmışlar, sonra da o şişko herif, o siktiğimin taşak yalayıcısı, burnunu ısırarak koparmış.

TOM: Yüce İsa.

JERRY: Bir dakika, Franky'nin burnunu mu kopardı?

KARL: Aynen o boku yedi işte.

JERRY: Bu olamaz. Bunu bir adama yapamazsın.

KARL: Sizin de tahmin edebileceğiniz gibi bu ailemi altüst etti, kız kardeşim yıkıldı. Oğlu sakatlandı. Hayatı için sakatlandı.

JERRY: Peki burnuna ne oldu?

KARL: Herif kopardıktan sonra burnunu tükürüp atmış, polis her yerde aradı. Sonunda sokakta bir kenarda buldular, hastaneye götürdüler ve yerine dikildi.

JERRY: Bunu yapabiliyorlar mı? Yani suratına yeniden dikebiliyorlar mı?

KARL: Evet. Ama kabul etmedi.

TOM: Tanrım.

JERRY: Kabul etmedi de ne demek?

TOM: Sinir uçları ya da onun gibi bir şey. Burnu yeşile dönmeye başladı, sonra siyah oldu. O yüzden geri almak zorunda kaldılar.

JERRY: Peki şimdi nasıl nefes alacak?

TOM: Delikler hala orda, Jerry.

JERRY: Ne delikleri?

TOM: Şey delikleri, ne derler, sinüs kanalları.

JERRY: Ne yani, bundan sonra hayatını burun yerine suratında bir çift delikle mi geçirecek?

TOM: Ona yeni bir burun yapmaya çalışacaklar.

JERRY: Neden yapacaklar peki-plastikten mi?

KARL: Kıçından alacakları bir parçadan.

JERRY: Siktir, benimle taşak geçiyorsun.

KARL: Kıçından bir parça doku alıp, burun yapacaklar - nasıl mı? Kim bilir. Doktorlar. Ona yepyeni bir burun yapacaklar.

JERRY: Bir parça götten mi?

TOM: Yüce İsa aşkına.

JERRY: Peki acaba, yani bilirsin, belli olacak mı?

KARL: Şu aşamada, kimsenin bir sikim bildiği yok.

JERRY: Demek istediğim, izler kalabilir.

KARL: Az da olsa kalacak.

JERRY; Tam anlamıyla doğru bir iş çıkarmaları lazım - şekli, rengi. Yoksa insanlar nasıl yüzüne bakarlar?

TOM: Jerry...

JERRY: İşin sonunda çok tatsız bir lakabı olabilir. Yani, burada burundan söz ediyoruz. Bir adamın burnunun ısırıp koparamazsın. Sonra da, sosisli¹ bir sandviç gibi tüküremezsın. Bu kesinlikle olamaz.

KARL: Üstelik bir de ön tarafta olduğunu hesaba katarsak.

JERRY: Ön Taraf.

KARL: Kendi mekânının önünde.

JERRY: Bunun konuyla ne alakası var?

TOM: Öncelikle böyle bir şey yapamazsın. Ama önceden hesaplanmamış herhangi bir nedenden dolayı bunu yapmak zorundaysan...

KARL: Bu işi arka tarafta halledersin.

TOM: Evet bu doğru. Arka tarafta halledersin.

JERRY: Önde, arkada, ben böyle bir şeyi asla yapamazdım. Adamın birinin burnunu ağzına sokmak, nerde olduğu sikimde değil.

KARL: Kız kardeşimi tanırsın, Tom. Çok yıkıldı. Yatıştırıcılarla ayakta duruyor.

TOM: Bu işle ilgilenmemi ister misin?

KARL: Bunu yapar mısın?

TOM: Kesinlikle.

KARL: Teşekkür ederim, Tom.

TOM: Lafı bile olmaz.

JERRY: (Es, Karl'a) Kızarmış patateslerim yiyecek misin?

KARL: Hayır, sen devam et, evlat.

TOM: Daha önce yediğini söylememiş miydin?

JERRY: Evet. (Patatesleri ağzına tıkarken, Karl'a) Teşekkürler.

TOM: Sen büroda kalabilirdin. Ben sana yiyecek bir şeyler getirdim.

JERRY: Sorun değil. Zaten bütün gün telefonlara cevap vermekten ofiste tıklılıp kalmıştım.

TOM: Billy, bundan hoşlanmayacak.

JERRY: Billy neden hoşlanmayacak - seninle gelmemden mi?

TOM; Evet. Benimle gelmeden. Bundan hoşlanmayacak.

KARL: Bundan neden hoşlanmasın ki?

TOM: Billy'nin günü gününe uymaz.

JERRY: Siktir, boktan bir durum. Ben ona çilekli süt² götürürüm. Lanet olası çilekli sütü çok sever.

(Es)

TOM: Bu çocukta mide yerine dipsiz bir kuyu var.

KARL: Fark ettim.

JERRY: Ne diyebilirim ki. Ben büyüme çağında bir çocuğum.

KARL:(Es) İçimde tuhaf bir his var.

JERRY: (Patateslerine odaklanmış bir halde) Neyle ilgili?

TOM: Jerry!

JERRY: Ne?

TOM: Ağzında yemek varken çeneni kapat, tamam mı?

KARL: Birdenbire içime bir kurt düştü, bilirsın ya Tom.

TOM: Evet, Karl. Bilirim.

KARL: (Es) Bu konuyu konuşabilir miyiz, Tom?

TOM: (Es) Hayır, Karl, sanmıyorum.

KARL: Konuşabiliriz. Tom. Biz yakın arkadaşız. En azından bu konuyu tekrar konuşabiliriz.

TOM: Hiç sanmıyorum, Karl.

¹ Hotdog olarak da kullanılabilir.

² Milkshake

KARL: Pekala, hiç olmazsa bir dakika için meseleyi benim açımdan dinleyebilirsin, haksız mıyım?

TOM: Üzgünüm Karl

KARL: Biz beraber bowlinge gideriz, Tom. Karılarımız çok yakın arkadaşdır. Daha da eskiye gidebiliriz. Bizim bir geçmişimiz var.

TOM: Evet öyle. Ne diyebilirim ki?

(Es)

KARL: Aman Tanrım. Yüce İsa adına... (Sessizce) Hayır...

(TOM, bir tel çıkarır, Karl'ın boynuna dolar ve sıkarak onu boğar. Bu uzun sürer. JERRY izlememeye çalışır. Sonunda Karl'ın çırpınışları sona erer.)

TOM: Siktir bunun olacağını hissetmelerinden nefret ediyorum. (Es) Sen iyi misin, çocuk?

JERRY: Evet.

TOM: Yüzüme bak. (Jerry döner ve ona bakar.) İyi misin?

JERRY: Evet. Sadece...

TOM: Sadece ne?

JERRY: Sanırım kusacağım.

TOM: Benim için sorun değil. Ama önce arabadan insan iyi olur.

TOM: Yardıma ihtiyacın var mı, yani başını tutmamı ya da başka bir şey ister misin?

JERRY: Hayır, başımın çaresine bakarım.

TOM: Benimle gelmek isteyen sendin. Bu senin fikrindi. Sana anlatmaya çalıştım.

JERRY: Biliyorum.

TOM: Döndüğümde sana yiyecek bir şeyler getirebilirdim.

JERRY: Sorun değil.

TOM: Billy sinirden köpürecek.

JERRY: Sen gelmemi engellemeye çalıştın Tom, ama ben -sikeyim- seni dinlemedim.

TOM: (Es) Devam et. Gerekirse parmaklarını boğazına sok. Hepsini çıkar.

JERRY: Tamam, öyle yapacağım, Tom.

TOM: Daha iyi hissedeceksin.

JERRY: Eminim daha iyi olacağım.

(Birbirlerine bakarlar. JERRY durumu atlatmıştır. Işıklar söner.)

SAHNE 4

(Işıklar yandığında: Karanlık bir sinema salonu. Bir yıl sonrası. Mekân hemen hemen boştur. TOM ve JERRY yan yana oturmuş, koca bir kutudan patlamış mısır yemekteler. Yağlı, saçları ve Elvis favorileri olan bir başka ADAM, patlamış mısır yiyerek, aynı sırada üç koltuk ileride oturmaktadır. Arka planda kötü bir aksiyon filminin müziği duyulmaktadır.)

JERRY: Deb'le kavga ettik.

TOM: Yeni bir haber var mı?

JERRY: Bu seferki çok kötüydü.

TOM: Ne kadar kötü.

JERRY: Telefonu kafama attı.

TOM: Gerçekten bunu yaptı mı?

JERRY: Hem de odanın öbür ucundan.

TOM: Tutturdu mu bari?

JERRY: Iskaladı. Hem de Őu kadar kala.

TOM: EndiŐelenecek bir Şey yok. Bir Şeyler fırlatmaktan vazgeçerse, işte, o zaman endiŐelenmeye baŐla.

JERRY: Gerçekten böyle mi dűŐünűyorsun.

TOM: DűŐünműyorum. Biliyorum.

ELVİS FAVORİ: Sssssshhh...

(Es. Sinema perdesine bakarlar.)

TOM: Peki sen ne yaptın?

JERRY: Ne zaman?

TOM: Telefonu sana fırlattıŐında.

JERRY: Ne sikim yapacaŐım. EŐildim tabii.

TOM: Sonra?

JERRY: YürűyűŐe çıktım.

TOM: Sen de ona patlatmadın mı bir tane?

JERRY: Hayır.

TOM: Bu iyi.

JERRY: Siktirip, orayı terk ettim ve yürűyűŐe çıktım.

TOM: Aferin sana.

ELVİS FAVORİ: Sessiz olun!

(Filmi seyrederler.)

TOM: Ne dűŐündűŐümü bilmek ister misin?

JERRY: Ne?

TOM: Evlen onunla.

JERRY: Bilmiyorum.

TOM: Birbirinize çok yakıŐıyorsunuz.

JERRY: Gerçekten böyle mi dűŐünűyorsun?

TOM: O sana telefonu fırlatıyor. Sen eŐiliyorsun. Bu gerçek aŐk. Bu tutku.

JERRY: Öyle mi?

TOM: SiktiiŐiminin Romeo ve Juliet'i de birbirlerine durmadan bok atıyorlardı.

JERRY: (Es) Sence ona evlenme teklif etmeli miyim?

TOM: Onu evinin kadını yap. Dürűst bir iliŐkiye gir ve bir aile kur. YaŐama bakıŐın tamamen deŐiŐecektir.

ELVİS FAVORİ: Lanet olası çenenizi kapayacak mısınız siz?

TOM: Merak ediyorum da...

ELVİS FAVORİ: Őu kadını görűyor musunuz - orda, beyaz perdedeki?

JERRY: Kızıl saçlı olan mı?

ELVİS FAVORİ: SarıŐın olan, Vicki Torrance.

TOM: Çok çekici.

ELVİS FAVORİ: O benim Vicki'm. İŞte geliyor, bu bölüm - Őunu izleyin.

(Ekrandan birtakım gürűltűlü yumruk ve silah sesleri ve bir patlama duyulur. Daha sonra. Sessizlik hâkim olur. Es)

JERRY: Vay canına.

ELVİS FAVORİ: Yumrukları nasıl karşıladığını gördünüz mü? İşte oyunculuk bu. Bütün bu numaraları da, dublörünüz, kendisi yaptı.

JERRY: Onu tanıyor musun?

ELVİS FAVORİ: Tanımak mı? Onu canımdan çok severdim, dostum. O benim nişanlımdı.

JERRY: Peki ne oldu?

ELVİS FAVORİ: Ne oldu? Size ne olduğunu anlatayım. Birbirimize deliler gibi âşık olduk. Evlenecektik. Ama sonra birtakım adamlara bulaştık. Yanlış adamlara. Bu adamlarla başımızı ciddi derde soktuk. Polise gittik. Ama onu buldular. Film setinde bir "kaza" oldu. Beklenmedik Korkunç Adalet 2. Sahte ateş püskürtücüsünü gerçeği ile değiştirmişler ve Vicki'nin kocaman, arı kovanına benzeyen peruğu alev aldı. Bilmek istemezsiniz. Böylece bana yeni bir kimlik ve yeni bir iş ayarladılar - aynen Elvis'e yaptıkları gibi. Evet evet. O da yanlış adamlara bulamıştı, Vicki ve benim gibi, bu yüzden onu Kalamazoo'ya kaçırıp, oraya yerleştirdiler. Ve işte buradayız. Tamamen, yepyeni bir hayat. 'Kral'sız bir hayat. Vicki'm olmadan bir hayat. Bir gün beni bulacaklar. Siz ikiniz de onlardan olabilirsiniz. Ama bakın, artık umurumda değil. (Es) Ona bir bakın. Bu onun yaptığı son şeydi. Tam 37 kere senettim. Bazen, burada, onu böyle seyrettiğimde unutuyorum. Sanki hala hayattaymış gibi atar ve sonra her şeyi hatırlayıp sonunda pes eder. Bu onunla ilgili elimdeki tek şey. (Es) Beni asıl etkileyen ne biliyor musun? Bu düş sahnesi değil - vücudunun eşi benzeri yoktur, peşinen söyleyeyim, dostum. Bu onun apandisit izi, bunlar da benleri. Hayır, beni asıl etkileyen bodium katındaki sahnesi. Sadece orada oturup, öylece Uzisini temizlediği yer. Yakın plan çekim, yüzündeki teri siliyor ve kollarındaki ince tüyleri görebiliyorsun. İşte bu beni gerçekten bitiriyor. Her zaman. O benim hayatımın aşkıydı. Onu çok özleyorum. Ve artık hiçbir bok o kadar da umurumda değil.

(Es)

JERRY: Tom, benim sağdıcım olur musun? TOM: Bana bunu şimdi mi soruyorsun?

JERRY: Bu senin fikrindi.

TOM: Onur duyarım.

JERRY: Gerçekten mi?

TOM: Kesinlikle büyük bir onur duyarım, evet.

JERRY: Ona bu gece soracağım?

TOM: (Es) Hadi gidelim.

(TOM, JERRY'e patlamış mısır kutusunu verir ve gitmek üzere kalkarlar. ELVİS FAVORİ'nin önünden geçerlerken, TOM bir bıçak çıkarır ve durmaksızın saplar. En az 5, 6 kere bıçaklar. Es. JERRY, orada öylece durur.)

TOM: Bir sorun mu var Jerry?

JERRY: Bilmiyorum, Tom

TOM: Bak. Genellikle önceden tanımadığın bir adamla bu kadar çok muhabbet etmek iyi değildir. Önüne çıkan her adamın hüznü hayat hikâyesini dinlemeyi kaldıramazsın. Ayrıntıları bilmek istemezsin. Bu sana durman için bir neden yaratır. Sonunda sempati duymaya başlarsın. Bu da işten vazgeçmene yol açar. Bir dahaki sefere aklında tutman için tavsiye. İyi misin?

JERRY: Sadece iyi bir adamdı. Hepsi bu.

(TOM, ELVİS FAVORİ'nin t-shirtünden bıçağı çekip alır. ELVİS FAVORİ'nin cansız bedeni kanlar içinde oturmaktadır. Işıklar söner.)

SAHNE 5

(Işıklar yandığında: Bir Çin Restoranı, yaklaşık bir yıl sonra. Mekân hemen hemen boştur. Arka planda adi bir Çin restoranı müziği duyulmaktadır. TOM ve JERRY restorandaki bölmelerden birinde oturmuş, akşam yemeklerim yemektedirler. Bir başka adam ise masalardan birinde tek başına akşam yemeğini bitirmek üzeredir.)

TOM: İlk sefer, her zaman istemeden olur, bir anlıktır. Her zaman. Olay gerçekleşirken istemeden ordasıdır. Belki de genç olduğun için. Daha genç bir adam. Billy ve Vic ofise yanlarında daha önce hiç görmediğin, tanımadığım bir adam ile girdiğinde ve adamı dışarıya, arkadaki araziye çıkardıklarında sen de doğal olarak kalkar ve onların yanına giderebilirsin. Ve Billy şöyle der, Hayır Tom, sen burada kal, biz sadece dışarıda bir arabaya bakacağız sen burada kal ve şu kilometre saatlerini tamir et. Ve böylece meraklanmışsındır, evet ve oraya doğru yönelirsin. Kapı aynalarında başlayan kabarık pas lekeleri olan siyah, içi kırmızı o eski Chevy'e- 65 model bir İmpala- giderlerken onları seyredersin. Ve diğer adam arabanın etrafında dolanırken, Vic sana dönüp bakar ve silahını çıkarır ve adama kurşunları tattırır, üç atış, arka arkaya, kafasının arkasına ve Vic dönüp bir kez daha sana bakar, bu durumu kaldırıp kaldıramadığını görmek için. Ve eğer sen iyiyisen, sana gülümser, iş yapılmış ve bitmiştir. Birdenbire. İstemeden ordasıdır. İkincisi tesadüftür. Üçüncüsü ise senin seçimidir. Bundan sonra diğer adamlarla birlikte sen de işin içindedir, bir iki şey izler, dinler ve öğrenirsin. Bir meslek sahibi olursun.

JERRY: Nasıl bir histi?

TOM: İlk işim mi?

JERRY: Evet.

TOM: Yoldaydık. Biliyorsun, şu temizlik işindeki adam, ona doğru gidiyorduk. Nehrin aşağısındaki. Ve Vic bana adamın işini bitirip bitirmek isteyip istemediğimi sordu ve ben de neden olmasın dedim.

JERRY: Adamı tanıyor muydun?

TOM: Hayır, tanı mıyordum.

JERRY: Ne yapmıştı?

TOM: Bir şey yapmış. Aslında ne sikim yaptığını bilmiyorum ve hiçbir zaman da sormadım.

JERRY: Peki nasıl bir histi?

TOM: İşimi yapıyormuş gibi.

JERRY: Ve bu nasıl bir duygu?

TOM: Ne diyebilirim, bir işti, alıştım.

JERRY: Sadece bu kadar mı?

TOM: Bu şey gibi, nasıl derler, bir boşalma noktası, biliyorsun, benim bütün bu asabiyetim için bir çıkış noktası gibi. Her herifte vardır bu, bilirsin. Erkek asabiyeti. Ve her erkeğin boşalma noktasını bulmaya ihtiyacı vardır. O ya da bu şekilde bunu dışarı atması gerekir. İçine atamaz. Bu adamı ülser yapar. Ya da daha kötüsü. İş yüzünden mide problemleriyle karşılaşmama olasılığın çok düşüktür, belgelenmiş bir gerçektir bu. Sadece o da değil Düşük bir ihtimal de olsa kalp hastalığı tehlikesi de var. Ve sonra en duyulmamış da prostat kanseri. Bir diğeri prostat kanserine yakalanması 10 kat daha fazla bir ihtimaldir. Bu doğru. (Es) Baksana, karımla kavga etmeyi bıraktık, birbirimizle iyi geçinmeye başladık ki -bam- Billy'yi peydahladık. Birkaç yıl sonra Suzy. Ve birkaç yıl sonra da küçük Tom.

JERRY: Peki ya şimdi?

TOM: Daha ne yapabilirim ki?

JERRY: Gerçek bir yatırım, gayrimenkul.

TOM: Gayrimenkul mu?

JERRY: Neden olmasın?

TOM: Hayır, bu benim için gırtlığımı kesip kendimi gebertmekten farksız olmaz, ki bilirsin bu işte iyiyimdir.

JERRY: Geceleri nasıl uyuyorsun?

TOM: Bebek gibi. Çoğunlukla da kocaman, şişman bir bebek gibi. (Es) Al, biraz kızarmış pirinç ye.

JERRY: Daha fazla kızarmış pirinç yemek istemiyorum.

TOM: Hadi biraz daha kızarmış pirinç al, Jerry.

JERRY: O siktiğim kızarmış pirinçlerinden daha fazla istemiyorum.

TOM: O zaman bir tane şans kurabiyesi al.

JERRY: Hayır, teşekkür ederim.

TOM: Kaderini bilmek istemez misin?

JERRY: (Es) Hayır.

TOM: Neden? Yoksa "bugün, park yerinde adamın birini gebertmek için iyi bir gün değil" demesinden mi korkuyorsun?

JERRY: Bu lanet olası boktan kurabiyelerden korkmuyorum. Sadece şu anda aklım başka yerde. Hepsi bu.

TOM: Bana bak. Endişeli görünüyorsun. Bu iyiye işaret değil. Şimdi aklını başına topla ya da git dışarıda arabada bekle. (Es. JERRY, şans kurabiyelerinden birini kırarak açar ve okur.) Ne diyor?

JERRY: "Çok yakında aşkta şans yüzüne gülecek".

TOM: Bak bu iyi. Cebine koy, akşam eve gidince Debbie'ye gösterirsin.

JERRY: (Komiye bakarak) Şuradaki adam, sence o polis mi?

TOM: Hangi adam, o adam mı? O bir polis değil, o bir komi.

JERRY: Bana hiç de komiymiş gibi görünmedi.

TOM: Adı Jimmy. Geri zekâlının tekidir, Jerr. Geri zekâlı.

JERRY: Bana geri zekâlıymış gibi de gelmedi. Akıllı görünüyor. Polis gibi.

TOM: Bir odun kadar salaktır, Jerry. Kendi ayakkabılarını bağlamayı bile beceremez.

JERRY: Yinede...

TOM: Ayakkabılarına bak.

JERRY: Ne olmuş yani?

TOM: Ayakkabıları mokasen Jerry. Hayatında hiç mokasen giyen bir poils gördün mü?

JERRY: Belki de kılık değiştirmiştir. Belki de sadece geri zekâlıyı oynuyordur. Seni içeri atmak için mokasen giymiş olabilir.

TOM: Neler saçmalıyorsun, Jerry?

JERRY(Es) Hiçbir şey.

TOM: Gidip arabada beklemek ister misin?

TOM: Senin biraz aklın karıştı. Seni eve götürmemi ister misin?

JERRY: Ben öyle bir şey söylemedim.

TOM: Belki de buna hazır değilsindir.

JERRY: Ben sadece, biliyorsun, ben yani, tamam biraz aklım karıştı. Hepsi bu.

TOM: Emin misin?

JERRY: Evet.

TOM: Bana bu işi yapmak istediğini söyleyen sendin.

JERRY: Evet, söyledim.

TOM: Belki de bu işi ben halletmeliyim. Bu sefer seni bunun dışında bırakmalıyım.

JERRY: (Es) Yapacağım.

TOM: Benim için sorun olmaz. Bir dahaki sefere işi sen bitirirsin.

JERRY: Sana yapacağım dedim.

TOM: Emin misin?

JERRY: (Es) Evet.

TOM: Tamam. Öyleyse her şey yolunda. Şimdi yemeğimizi bitirebilir miyiz?

JERRY: Sen devam et. Ben doydum.

(JERRY, etrafına bakarken fark edilir ve sınırlı bir şekilde başım kaldırıp, indirir.)

TOM: Kafanla o aptal hareketi yaparak etrafa bakmaya devam edeceksin misin yoksa huzur içinde yemeğimi bitirmeme izin verecek misin?

JERRY: Ne hareketi?

TOM: Şu anda yaptığın hareket.

JERRY: Ne yapıyorum ki?

TOM: Kafanı bir yukarı, bir aşağı sallıyorsun, siktirici bir şekilde kafanı kaldırıp, indiriyorsun, tıpkı Reagan gibi. O herifi hiç seyrettin mi?

JERRY: Bu bir tik.

TOM: Ne tiki?

JERRY: Sinirlerde bir bozukluk.

TOM: Tikin ne sikim olduğunu gayet iyi biliyorum, Jerr. Sinirlerle ilgili olduğunu da biliyorum. Görüyor musun, şurada ayakta durarak dışlerini karıştıran adam, başını aşağı yukarı sallıyor.

JERRY: Eminim onunki de tik.

TOM. Son filmini biliyor musun?

JERRY: Reagan'ın mı?

TOM: "Katiller". Hangi rolü oynadığını biliyor musun?

JERRY: Bilmiyorum, bir şerif mi?

TOM: Kiralık katil.

JERRY: Siktir.

TOM: Yemin ederim. Angie Dickinson'la öpüşüyordu. Bir zırlı araba işi alıyor. John Cassavettes'e kazık atıyor ve kocaman susturuculu lanet olası silahını çekip bağırsaklarını deşiyor. Bunların üzerine bir de Clu Gulager ve Lee Marvin'i bir av tüfeğiyle temizliyor.

JERRY: Lee Marvin'i bir av tüfeğiyle mi vuruyor?

TOM. İnanılmaz, biliyorum.

JERRY: Bu film ne zamandı?

TOM: 60'lı yılların başında. Bu filminden hemen sonra politikaya girdi. Bir bağlantı var mı dersin? Kim bilir.

JERRY: (Es) Başka bir açıklaması olamaz Tom. Bende tik var.

TOM: Belki henüz böyle bir rahatsızlığın yoktur ama ben senin yerinde olsam bir doktora giderdim. Bu kafa hareketin benim başımı döndürüyor. (Es) Gözün adamın üstünde değil mi?

(Adam masadan kalkar.)

JERRY: Kim?

TOM: Adam. Bizim adamımız.

JERRY: (Es) Kalkıyor.

TOM: Öyle mi?

JERRY: Masadan kalkıyor.

TOM: Kapıya mı yöneliyor?

JERRY: Evet

(Adam çıkar.)

TOM: Kalk ve tuvalete git. Mutfaktan geçerek onu dışarıya kadar takip et. Arabaya binene ve anahtarlarını çıkarana kadar bekle ve sonra tam kafasının arkasına bir kurşun sık.

TOM ve JERRY: (Beraber) Anahtarlarını al...

TOM: ...Onu bagaja koy. Çıktığın yoldan geri gel. Arabanın icabına sonra bakarız. (Es) Bunu yapabilecek misiniz?

JERRY: Evet. Ben iyiyim.

TOM: Emin misiniz?

JERRY: Evet.

TOM: Hadi git bitir şu işi.

(JERRY ayağa kalkar ve erkekler tuvaletine gidermiş gibi adamı takip eder. TOM bir süre sakince yemeğini yiyerek oturur. Şans kurabiyesini kırarak açar ve gözlüklerini takarak okur. Kendi kendine sessizce gülümser ve gözlüklerini çıkararak cebine geri koyar. JERRY girer, nefes alıp verişini biraz daha hızlandırmıştır. Oturur, gömleğinin üzerinde ufak kan lekesini fark eder ve mendiliyle siler.)

TOM: Her şey yolunda gitti mi?

JERRY: Evet, her şey yolunda.

TOM: Bir sorun çıktı mı?

JERRY: Hayır.

TOM: Tatlı siparişi vermek ister misin?

JERRY: Hayır.

TOM: İyisin değil mi?

JERRY: Evet, ben iyiyim.

TOM: Elini uzat. (JERRY elini uzatır, sakın ve sabittir.) İyisin evlat.

JERRY: Teşekkür ederim.

TOM: Çıkalım mı? Arabayla da ilgileniriz, gece, karanlık olunca icabına bakarız.

JERRY: Evet. Bana uyar.

TOM: Peggy elmalı turta yaptı. Bize gelip bir parça yemek ister misin?

JERRY: Bu gece olmaz.

TOM: Bence gelmeli ve bir parça tadına bakmalısın. Sana iyi gelir.

JERRY: Belki başka bir zaman.

TOM: (Üzerine bastırarak) Sanırım beni duymadın Jerry. Bence gelmeli ve bir parça tart yemelisin dedim.

JERRY: (Es) Tamam.

(TOM hesabi alır.)

TOM: Bu benden. (Es) Hadi çıkalım buradan.

(TOM, masanın üzerine bir miktar para bırakır. Gitmek üzere kalkarlar. Işıklar söner.)

Sahne 6

(Işıklar yandığında: Bir varoş mutfağı. Bir yıl sonrası. Kahvaltı. TOM masada, oğlu ile konuşmaktadır.)

TOM: Biliyor musun yaşlı adamımın yani büyükbabanın mutfak masasına taşımaya izin veremeyeceği tek bir şey vardı, o da yemeğini ağzını kapatmadan çiğnemek. Bunu yapmamamı sadece ve sadece bir kere söylerdi. Ve işte o kadar. Yemeğini o şekilde

çiğnemene hiç tahammülü yoktu. Bir inek gibi. Düşünüyorum da aslında hemen hemen hiçbir şeye sabrı yoktu ama dayamadığı tek şey yemeğin şu anda şenin çiğnediğin şekilde çiğnenmesiydi. (Es)Dediğim gibi bunu yapmamamı sadece bir kere söyledim ve birkaç dakika sonra bunu unutup da yemeğini yine geviş getiren bir inek gibi çiğnediğini yakalarsa, ikinci defa tek bir kelime bile etmezdi. Hayır, sessizce çatalını masaya koyar, sonra sandalyesini sürerek kalkar ve tam ağzının ortasına bir tane patlatırdı. Ama sen şanslısın. Bu tür şeylere karşı sabrım vardır. Ben babam değilim. Yemeğini bu şekilde, ağzını ardına kadar açarak çiğnemen her ne kadar mide bulandırıcı olsa da, beni azıcık bile rahatsız etmiyor. Bana sadece bir zamanlar benim de senin yaşlarında olduğumu hatırlatıyor. Ve senin yaşlarındayken ben de yemeğimi aynen senin gibi çiğnerdim. Tek fark, ben bu bela yüzünden ağzımın ortasına bir yumruk yerdim. (Es) Babam, Tanrı ruhunu kutsasın, -Fransızca aksanım için beni bağışla- bir yaratıktı. (Es) Bu gözlemler güzel, değil mi? (Es) Bugün maçı babayla izlemek istersin, değil mi? Birtakım işlerim var ama ikinci yarıya kadar dönmüş olurum. (Es) Bana bir iyilik yap. Yemeğini çiğnerken ağzım kapat.

(Işıklar söner)

SAHNE 7

(Işıklar yandığında: Bir depo. Aynı günün öğleden sonrası. Birkaç tahta sandık ve oldukça yüksek bir yığın halinde dizilmiş paletler. Kirli camlardan gün ışığı vurmaktadır. Arka planda radyodan Bears ve Bulls maçı duyulmaktadır. Muşambayla örtülmüş ölü bir beden yerde yatmaktadır. Kılı bir kol dışarı fırlamıştır. JERRY, koruma gözlükleri takmış, üzerinde plastik bir önlük, elinde ise yepyeni bir elektrikli testere tutmaktadır. Birkaç kere testereyi çalıştırmaya çalışır ancak bu konuda pek de şanslı değildir. TOM, yakın bir yerde oturmuştur, Onun da üzerinde plastik bir önlük vardır ve ağır iş eldivenleri takmaktadır. TOM bir paket sigara çıkarır, kalın plastik eldivenlerden dolayı zor da olsa yakar ve içer. JERRY arka arkaya bir kaç kez başlatma düğmesine basar, sabrını yitirmeye başlamıştır. Hiç şansı yoktur, kesinlikle çalışmaz.)

JERRY: Siktir.

TOM: Benzini var mı?

JERRY: Evet.

TOM: Deposunu kontrol ettin mi? .

JERRY: Deponun yarısı dolu. (JERRY başlatma düğmesine birkaç kere daha basar, hiçbir şey olmaz.) Ağzına sıçayım.

TOM: Depoyu kontrol et, Jerry.

JERRY: Depoda yeteri kadar benzin var, Tom.

TOM: Yağını kontrol ettin mi?

JERRY: Yağda sorun yok.

TOM: Kontrol ettin mi?

JERRY: Evet, kontrol ettim.

TOM: Sadece soruyorum.

(JERRY, birkaç kere daha çalıştırmayı dener. Şansızlık.)

JERRY: Lanet olsun. Black ve Decker'in ikisi birden buraya gelip, taşaklarımı yalayabilirler. Bok parçası.

TOM: Black ve Decker bir çift adam değil Jerry. Black ve Decker bir şirket.

JERRY: (Uzun bir süre bunun üzerine düşünür.) Kim oldukları sikimde bile değil

(JERRY, koruma gözlüklerini başının üzerine çıkarır. Bu bir sonraki değişim sırasında, Jerry ara sıra testereyi çalıştırmayı dener. Ama ne olursa olsun, çalışmaz.)

TOM: Makbuz hala sende mi?

JERRY: Evet, buralarda bir yerde. Sanırım.

TOM: Makbuzun sende olduğunu düşünüyor musun yoksa makbuz sende mi?

JERRY: Atmış olabilirim.

TOM: Atmış olabilirsin?

JERRY: Kutusuyla atmış olabilirim.

TOM: Sana söylediğim gibi Sears'a gitmeliydin.

JERRY: Sears'a gittim. Ama K-Mart'ta bu siktiğimin şeyi 6 dolar daha ucuzdu.

TOM: Jerry, Sears'la ilgili tek bir şey...

JERRY: Ne?

TOM: Hiçbir zaman makbuza ihtiyaç duymazsın.

JERRY: Sears'ı sikeyim. Sears buraya gelip kıcımlı öpebilir.

TOM: Sears bir adam değil Jerry. Sears bir şirket, tıpkı Black ve Decker gibi. Gerçi bir zamanlar Sears adında tanıdığım bir adam vardı. Bir de Roebuck adında bir adam. Her ne kadar Sears Roebuck birbirleriyle geçinemeseler de, Sears Roebuck'ın hisselerini satın alıp ortak olmak istedi ama Roebuck satmak istemedi. Bu yüzden hazin bir kazaya kurban gitti.

(JERRY, tekrar dener. Halen çalışmamaktadır.)

JERRY: Siktir.

TOM: Sabır, Jerry.

JERRY: Sabrımı sikeyim. Bir an önce şu işi bitirmek istiyorum, böylece hemen çıkar, ikinci devreye yetişebiliriz.

TOM: Benim de ikinci devre başlamadan küçük TOM'a yetişmem gerekiyor, bir de çim biçme makinesine... Tamamen aynı sorun.

(JERRY yine birkaç kez başlatma düğmesine basar, başparmağını incitir.)

JERRY: Lanet! Kendimi sikeyim...

TOM: Jerry. Sinirlisin ve elinde tehlikeli bir alet tutuyorsun. Bu pek de akıllıca değil. Kutunun üzerindeki açıklamada bile bunu söylüyor. Alkolün etkisi altındayken çalıştırmayınız. Ya da sinirden kuduruyorken.

JERRY: Kutuda öyle bir şey yazmıyor.

TOM: Emni ki yazıyor. Tam kenarında. Küçük bir baskı. Eğer makbuzla beraber atmasaydın sana okurdum.

(JERRY tekrar dener. Hiçbir şey olmaz.)

JERRY: Bir işe yaramayan bok parçası.

TOM: Bujiyi kontrol ettin mi?

JERRY: Buji?

TOM: Evet, buji. Bujiyi kontrol et. Bazen bağlantı yerlerinde gevşeme olabiliyor. (JERRY testereyi inceler, üzerinde çalışır, oynar.) Bu tip işlerde kendine zaman tanımalısın Jerry. Bu şekilde sinirlenerek lanet olası alet ile kavga edemezsin. Kullanma talimatlarını takip etmek zorundasın. Her şeyin doğru şekilde ve doğru sırayla çalıştırıldığına emin olmalısın. Elektrikli testerenle tek beden olmalısın, Jerry.

(JERRY testereyle oynamayı bırakır.)

JERRY: İşte.

TOM: Ayrıca hatalı bir makine alma olasılığına karşı makbuzunu her zaman saklamalısın. (JERRY başlatma düğmesine basar ve testere gürültüyle vızıldayarak hayata döner.) Buji?

JERRY: Küçük bir klips gevşemiş.

TOM: Gözlüklerini tak Jerry. (JERRY koruma gözlüklerini başından indirip takar. Es) Hadi işe koyulalım.

(TOM sigarasını yere atar ve ezer. Muşambanın altındaki ölü bedeninin yanma gider ve bir kol ya da belki bir bacak tutarak havaya kaldırır. JERRY, testereyi kolun ya da bacağını üzerine indirir. Işıklar söner.)

SAHNE 8

(Işıklar yandığında: JERRY'nin dairesi, yaklaşık bir yıl sonra. JERRY banyo kapısının dışında durmaktadır, Mahcup ve sıkılgandır.)

JERRY: Bak, bununla bir şey kastetmek istemedim. Sadece, biliyorsun, ağzımdan çıkıverdi. Kaygılarımı sana neden ifade etmemeliyim? Kaygılarım var demek istemiyorum ama lanet olası kırk yılda bir kaygılarım olduğu zaman da seninle paylaşmamalıyım. Deb... ? Deb, konuş benimle.(Es) Hadi Deb. Tek söylediğim, yani bu öğleden sonra söylediğim, "şu anda buna hazır olup olmadığımı bilmiyorum", tek söylemek istediğim buydu. Sadece savunmasız yakalandım, ne yani, bu kötü bir şey mi? Kötü ve zor bir gün geçiriyorum hepsi bu. O kadar kötü değil, değil mi? (Es) Seni seviyorum. Seni geberesiye seviyorum Deb ve sen, seni ne çok sevdiğimi bilmiyorsun. (Es) Ne kadar çok? (Es) Senin için kendimi, hareket eden bir trenin altına atabilirim, işte bu kadar çok. Yaparım. Göz açıp kapayınca kadar yaparım. (Es) Başka? (Es, düşünür.) Seni bugüne kadar seven ya da sana acı çektiren bütün herifleri teker teker vurmalarını, kollarımı kesip beni bir otobüsün altına atmalarını isteyebilirim. 151 numara Lake Shore hattı. Ve biliyor musun? (Es) Seni hala severdim. Başka hiçbir seçeneğim olamaz. İşte seni bu kadar çok seviyorum. (Es) Sana deli oluyorum. Deb, bunu biliyorsun. Ama sana bir şey sorabilir miyim? (Es) Doğru şeyi yaptığına emin misin? Yani demek istiyorum ki, belki yapmamışsındır, bilirsin, belki kullanma talimatlarında hata yaptın ya da başka bir şey.(Es. Kapı aralanır. Kapı aralığından bir tuvalet fırçası fırlatılır ve Jerry'nin suratının tam ortasına çarpar. Kapı çarparak kapanır.)

JERRY:(Ne olduğuna dair hiçbir fikri olmadan, aptal gibi) Ne?

(Işıklar söner)

SAHNE 9

(Işıklar yandığında: Şehir dışında bir otobüs durağı, aynı gecenin geç saatleri. Az da olsa trafik vardır. TOM ve JERRY'nin üzerinde rüzgârlık, ellerinde akşam yemeklerinin olduğu poşetleri vardır. Karanlık bir likör dükkânının önündeki bankta oturmaktadırlar. İkiisi birlikte sandviçlerini çıkarıp yemeye başlarlar.)

JERRY: Sanırım Deb hamile.

TOM: Dalga geçiyorsun.

JERRY: Hayır. Şu şeyi evde yaptık ve maviye döndü. Eğer kutuyu yanlış okumadıysam kanımda bir bebek taşıyor.

TOM: Bu harika.

JERRY: Sence iyi bir baba olabilir miyim?

TOM: Olamayacağından mı korkuyorsun?

JERRY: Hem de nasıl.

TOM: Bu iyi bir işaret.

JERRY: Öyle mi?

TOM: Küçük Tom bir yıl sonra 13 yaşına basacak. Siktir, koskoca delikanlı olacak. Sanırım az çok bir şeyler biliyorumdur, haksız mıyım?

JERRY: Bence de.

TOM: Harika olacaksın.

JERRY: Sence Billy bana zam yapar mı?

TOM: Eğer nazıkçe ve Vic yanında değilken sorarsan olabilir. Billy çocukları sever.

JERRY: Vic neden beni sevmiyor?

TOM: Kişisel algılama. Vic kimseyi sevmez.

JERRY: Sivri dilli Vic.

TOM: Sana Vic'le ilgili bir şey söyleyeyim. Vic zamanında en iyisiydi. Yaptığımız bütün bu işlerde Vic zamanının en iyisiydi. Bildiğim her şeyi ondan öğrendim. Ve o zamanlar bir kalbi de vardı.

JERRY: Peki ne oldu?

TOM: Emekli oldu. Billy onu üst kata, yönetime postaladı. Bu yüzden her şeye inancını kaybetti. Doğruyu söylemek gerekirse, işini bitirdiler. (Es) Gençliğinde ne kadar iyiydi biliyor musun?

JERRY: Ne kadar?

TOM: İki kelime. Bu gecedен önce de bunu hiç kimseye söylememiştim. İki küçük kelime. İki devasa kelime.

JERRY: Ne?

TOM: Çimenli Tepe.

JERRY: Siktir.

TOM: Tamam siktireyim. Ama yine de ordaydı.

JERRY: Benimle taşak geçme.

TOM: Dallas Kasım 1963. Ordaydı.

JERRY: Nerden biliyorsun?

TOM: Şu J.F. Kennedy suikastını anlatan Zapruder filmi ni gördün mü?

JERRY: Evet, ne olmuş?

TOM: O filmde Vic'in bi anlık görüntüsü vardı, çok daha genç ama kesinlikle Vic, çimenlerin üzerinde, elinde çiçek kutusuna benzeyen büyük bir kutuyla koşarken.

JERRY: Hadi canım.

TOM: Peki neden ordaydı biliyor musun?

JERRY: Suikast mı?

TOM: İntikam. Basit sıkık bir intikam.

JERRY: Ne için?

TOM: Marilyn Monroe.

JERRY: Marilyn Monroe?

TOM: Aralarında bir şeyler vardı.

JERRY: Vic'le Marilyn Monroe arasında bir şeyler mi vardı?

TOM: Vic'in onu temizlemesi gerekiyordu.

JERRY: Vic'in onu temizlemesi mi gerekiyordu, temizlemek mi?

TOM: Ama tam işi bitirecekken yapamıyor. Daha da kötüsü birbirlerine âşık oluyorlar.

JERRY: Sivri dilli Vic ve Marilyn Monroe?

TOM: Bu nedenle J.F. Kennedy bir başkasını kiraladı ve olaya intihar süsü verildi. Bu olay

Vic için dönüm noktası oldu.

JERRY: Vic'i Kennedy mi kiralamıştı?

TOM: Bizzat kendisi. Frank'in teknesinde.

JERRY: O Frank olamaz?

TOM: Kaç tane lanet olası Frank var?

JERRY: Olamaz.

TOM: Vic'in söylediğine göre evleneceklermiş. Ama birileri daha önce davranıp onu haplarla doldurdu. Vic, şüphesiz kim olduğunu biliyordu ve Dallas'a giden ilk trene bindi, biniş o biniş. (Es) Birkaç yıl sonra Bobby'nin de işini bitirdi.

JERRY: Vic Bobby'i de mi halletti?

TOM: Ted'inin de işini bitirmeyi denedi. Ona ateş etti, arabasının lastiği patladı ve köprüden aşağı nehre uçtu. Vic aileye bir parça bile değer vermezdi. Bugün bile, bu kelimeyi söyle ve boynundan fırlayan damarları gör.

JERRY: Yüce İsa.

TOM: Yaptığımız işte en iyisiydi.

JERRY: İşte adamımız geliyor.

TOM: Tam zamanında.

(TOM ve JERRY banktan kalkarlar.)

JERRY: Onu benim temizlememi ister misin?

TOM: Onu sen mi halletmek istiyorsun?

JERRY: İsterim, evet

(Es)

TOM: Yazı tura atalım. (TOM elini cebine daldırıp bir bozuk para çıkarır.) Havadayken söyle.

(TOM parayı havaya fırlatır.)

JERRY: Tura.

(ŞİŞMAN ADAM, kafasında şapka, üzerinde pardösü, bir evrak çantası taşımaktadır. Bankın diğer ucuna doğru yürür ve oturur. TOM bozuk paraya bakar.)

TOM: (JERRY'ye) Sen kazandın.

(JERRY gülümser, silahını çıkarır, büyük bir susturucu takar. TOM, JERRY'yi gizlemek için kaldırıma doğru yürür. JERRY doğru zamanı yakalamak için bekler. TOM, ona "şu işi bitir" der gibi bir bakış fırlatır.)

ŞİŞMAN ADAM: Yardımcı olabilir miyim?

(JERRY, ŞİŞMAN ADAMI bir kere göğsünden vurur. Adam yere yuvarlanır, ölmüştür. JERRY, silaha asılır ve iki el daha ateş eder. JERRY, TOM'a bakar ve gülümser. Işıklar söner.)

SAHNE 10

(Işıklar yandığında: Bir İtalyan restoranı. Bir yıl sonra. TOM ve JERRY, bölmelerden birinde üzerinde zevksiz, dikkat çekici gümüş rengi çüppesiyle, kendilerinden daha yaşlı olan VİC'in karşısına oturmuşlardır. Makarna yemektirler. Üçü dışında restoran boştur. Arka planda ucuz ve adi İtalyan restoranı müziği duyulmaktadır.)

TOM: (Es) Pekâlâ, Vic. Billy bana bir kitap yazacağımı söyledi.

VİC: Aslında lanet olası şeyi ben yazmayacağım, ama evet, bir menajerim var, o bana kitabımı yazacak birini ayarlayacak.

JERRY: Menajerin mi var?

VİC: Sincap gibi minicik Yahudi bir adam.

TOM: Bu kitap işi Vic, söylemek zorundayım, ama bu iş Billy' i biraz endişelendiriyor. VIC: Siktir onu, bir şekilde üstesinden gelir. Benim için endişelenmesini gerektirecek bir sebebi yok ki, yani demek istediğim devlet sırlarını falan açıklayacak değilim.

TOM: Ama yine de...

VİC: Kimsenin adım verecek değilim, ilişkimiz olan kimsenin adım vermeyeceğim, sadece yıllar boyunca öyle ya da böyle bir nedenle, kişisel yakınlaşma yaşamış ya da yaşamamış olabileceğim birkaç ünlü ama ölü kişilerle ilgili yazacağım.

JERRY: Tom bana Kennedy'nin ölümüne neden olduğunu söyledi.

(VIC yemeği bırakır.)

VIC: Ona bunu söyledin ini?

TOM: Laf arasında bahsetmiş olabilirim.

JERRY: Ee Vic, işini bitirdiğin başka ünlüler var mı?

VIC: İlk anda aklıma gelen iki ya da üç kişi.

JERRY: Mesela kim, Jimmy Hoffa?

Vic: Hayır, Jimmy Hoffa değil; Adamı tanıyordum ama...

(VIC ve TOM. Aralarında kıkırdarlar.)

JERRY: Öyleyse kim, yani Kennedy dışında öldürdüğün ünlü birini söyle.

VIC: Dört kelime. Dört küçük kelime. Kitabı hala satın alacak mısınız?

JERRY: Şaka mı yapıyorsun? İlk baskıyı almak için kuyrukta bekleyeceğim.

VIC: Dört siktiri boktan küçük kelime. Çekici Erkek, Ateşli Aşkın Çekici Erkeği.

(Es)

JERRY: Olamaz, Vic. Siktir, Elvis'i öldürmüş olamazsın.

VIC: Öldürdüğümü söylemiyorum ama öldürmediğimi de söylemiyorum.

JERRY: O, sefalet içinde aşırı dozdan öldü, yani düştü ve kafasını çarptı ya da Öyle bir şey.

VIC: Bunu yapmış olabilir. Ya da tüm bu yaptıkları sahteydi ve Nixon'la yaptıkları bir iş aleyhine tanık koruma programına girip, federalleri ve ortalığı kızıştırmış olabilir. Belki de sahte bir isimle sessiz bir hayat yaşarken birdenbire Kalamazoo yakınlarında ortaya çıkmış olabilir. Ve belki ben de biraz kuruntu yapıp bir yıl sonra Michigan'a doğru bir yolculuğa çıkmış olabilirim. Daha başka birçok şey olabilir, Jerry.

JERRY: Sen gerçekten Elvis'in işini bitirdin.

VİC: Yapmış olabilirim, yapmamış da olabilirim. Sanırım kitabın çıkmasını ve orda bahsedeceklerimi okumayı beklemek zorundasın.

JERRY: Lanet olası kitap.

VIC: Belki kitapta bahsederim belki bahsetmem. Belki bu konuda sadece Oprah'da bahsederim.

TOM: Affedersin?

VIC: Beni ve birkaç kişiyi daha iki hafta içinde konuk etmek istiyorlar. "Kitap Yazan Kiralık Katiller" gibi bir şey.

TOM: Bunun iyi bir fikir olduğunu sanmıyorum, Vic.

VIC: Aslına bakarsan menajerim bunun çok iyi bir fikir olduğunu düşünüyor. Kitap için yapacağımız antlaşmalarda bize büyük avantaj sağlayabilir. Ve hatta film hakları için de. Kar maskeleri giyeceğiz, ne sorun çıkabilir ki?

TOM: Bu Billy'nin canını sıkacak.

VIC: Billy'ye şimdiden siktiğimin haplarından bir tane almasını söyle. (Es) Filmde beni kimin oynadığını hayal ediyorum, biliyor musunuz? Ernest Borgnine.

JERRY: Ernest Borgnine iyidir. Başarılı bir oyuncudur. O ölmedi mi?

VIC: Bilmiyorum ama umarım ölmemiştir. (TOM'a uyarıcasına parmağını sallayarak) Lanet olası ölmemiş olsa iyi eder, tek söyleyeceğim, beni filmde o canlandıracak, Hayatımın filminde.

JERRY: Tom'u kim oynayacak dersin?

TOM: Beni kim mi oynayacak?

JERRY: Evet. Filmde Vic'in hayat hikaseinde.

TOM: Hiç kimse. Ben filmde falan olmak istemiyorum.

VIC: Kirk Douglas.

JERRY: O çok yaşlı.

VIC: Çok mu yaşlı? Sen bu işten ne sikim anlarsın ki?

JERRY: Bence, yani bana kalsa ben Burt Reynolds derim.

(Es)

TOM: Burt Reynolds?

JERRY: Evet

TOM: Onu severim.

JERRY: Sen olarak çok iyi olacaktır, bence.

TOM: Bununla yaşayabilirim sanırım ama her neyse bütün bunlar benim için sadece varsayım çünkü şu bir gerçek ki ben hiçbir filmde olmayacağım.

JERRY: Ben ne olacağım?

TOM: Seni kim mi oynayacak? Bilmiyorum.

VIC: (JERRY'ye) Sana kim filmde olacağını söyledi? Bu benim filmim.

TOM: Bir dakika. Biliyorum. O mükemmel olur.

JERRY: Kim?

TOM: Don Knotts.

JERRY: Lanet olası Don Knotts mı?

TOM: Evet, o bana seni anımsatıyor.

JERRY: Dalga geçiyorsun, değil mi?

TOM: Genç Don Knotts.

JERRY: Bu bir hakaret, Tom. Ben senin için iyi birini seçtim, neden sen de benim için iyi birini seçemiyorsun ki?

TOM: Don Knotts çok iyidir.

JERRY: Çenesi yok.

TOM: Gerçekten çok iyidir.

JERRY: Her neyse, çok yaşlı. Ben daha genç birisini düşünmüştüm. Tabii bir de çenesi olan.

VIC: Bahsettiğimiz şey benim filmim. (JERRY'ye) Ve sen bu filmde yoksun, kimin sikinde?

TOM: Seni bu işten vazgeçirebilmenin hiçbir yolu yok galiba, Vic?

VIC: Hayır. Hiçbir yolu olamaz. (Es) Ve bu konuda kafam yorma, Tom, ne demek istediğimi anladın sanırım.

(JERRY ceketinin içinden küçük bir ilaç çantası çıkarır, açar ve küçük bir şişe ile olması gerekenden çok daha büyük bir şırınga çıkarır.)

TOM: Jerry...

VIC: O bok da ne öyle?

JERRY: İnsülinim.

VIC: Şeker hastalığın mı var?

JERRY: Evet.

VIC: Ne zamandan beri?

JERRY: Çocukluğumdan beri.

(Es)

VIC: Oldukça büyük bir iğne bu çocuk.

JERRY: Durumum gerçekten çok kötü.

VIC: Bunu burada yapmak zorunda mısın, yani masada?

JERRY: Şu anda şeker komasına girmek üzereyim, (Es) Sadece birkaç saniye sürer.

VIC: İğnelere tahammül edemiyorum.

JERRY: Bak, şırınganın arka çubuğunu şöyle çekiyoruz...

(JERRY şırıngayı sert bir şekilde VIC'in boynuna batırır, çubuğu bastırır.)

VIC: Siktir. Göt herif..

JERRY: Hay aksi, batırmadan önce iğnedeki havayı çıkarmayı unuttum, bu iyi bir şey değil.

VIC: (Silahım Çeker.) Seni küçük siktüğimin...

(VIC güçlükle nefes almaya başlar, kasılarak masayı sarsar, tüm bunlar olurken silahı hala elindedir. Başı önce yemeğinin içine düşer ve hareket etmesi kesilir. JERRY iğneyi ve ilaç çantasını kaldırır.)

TOM: (Es) Sen ne bok yedin Jerry?

JERRY: Şırınganın içindeki hava kan dolaşımına karışır, anladın mı, kalbine iner, kalp karıncığı patlar, kalp krizine oldukça benziyor. Bir filmde görmüştüm.

TOM: Onu park yerine götürmemizi beklemen gerekirdi. Yani dışarıya çıkarmamızı beklemen gerekirdi.

JERRY: Değişiklik olsun diye yeni bir şey deneyeyim dedim.

TOM: (Sinirlenmiştir) Bir dahaki sefere yeni bir şeyler denemek istediğinde önce benden onay al.

JERRY: Elbette, Tom, sen nasıl istersen.

TOM: Bana bak Jerry. İşini bitirdiğin adam Vic. O benim arkadaşımdı. Yakın, özel bir arkadaşımdı. Biraz saygıyı hak ediyor, yani makarnasını yemeye çalışırken boynuna sikik bir iğne batırılmasından daha fazla bir saygıyı.

(Es)

JERRY: Özür dilerim, Tom.

TOM: Günün bu saatinde burada kimsecikler olmadığı için şanslısın. Şimdi git ve bir ambulans çağır. Bu işi temiz bitireceğiz.

(JERRY, VİC'in elinden silahı çekip alır.)

JERRY: Sence gerçekten Elvis'i Öldürmüş müdür?

(JERRY silahı cebine koyar ve çıkar. TOM derin düşüncelere dalmış, masada VİC'e bakarak otumaya devam eder. Işıklar söner.)

SAHNE 11

(Işıklar yandığında: TOM evinde telefonla konuşmaktadır. Bir yıl sonra.)

TOM: Anlıyorum. İlgileneceğim. Kesinlikle. Kaygınızı kesinlikle anlıyorum, evet. Oğlumun dolabında bir silah bulmanız çok rahatsız edici bir durum. Size katılıyorum. Daha kötüsü de olabilirdi, ama katılıyorum. (Es) "Nasıl daha kötüsü olabilirdi" mi? Bana özellikle daha ne kadar kötü olabileceğini mi soruyorsunuz? Pekâlâ, kafeteryaya gidip, ateş etmeye başlayabilirdi. Bu daha "kötüsü" olurdu. Bu çok daha kötü olurdu, bana katılıyor musunuz? Ya da ofisinize sızıp, orda kim var kim yoksa rehin alabilirdi. Bu da daha kötü olurdu. (Es) Hayır, size yemin ederim ki bu konuyu hafife almıyorum, inanın bana. (Es) Evet, silah benim adıma kayıtlı. (Es) Çünkü ben tehlikeli bir muhitte çalışıyorum. Biraz tehlikeli bir semt. Batı vakası, evet. O tarafları bilirsiniz. (Es) Ben satış işindeyim. Kovachy Motorları. (Es) Billy Kovachy, bu doğru. (Es) Billy'yi tanıyor musunuz? Gerçekten mi? (Es) Bir ara bizden bir araba satın almış olmalısınız, doğru mu? (Es) Anlıyorum. Peki, satın aldığınız arabadan memnun kaldınız mı? (Es) Doğruyu söylemem gerekirse bu onu çok mutlu edecektir. Billy, müşterilerinin, evlerine memnun ulaşmalarından çok mutlu olur. İletirim. Emin olun söyleyeceğim. (Es) Hayır, bu durumda polis çağırmanız için bir sebep göremiyorum. Çağırarak mısınız? (Es) İyi. (Es) Bir daha olmayacak. Size söz veriyorum. Bu konuyla bizzat ilgileneceğim. (Es) Evet, aslında iyi bir çocuktur, sadece nasıl derler bünyesinde şu öfke hormonlarından biraz fazla taşıyor. Bilmez miyim? (Es) Bu öğleden sonra işe giderken uğrayıp silahı alırım. (Es) Sizinle konuşmak bir zevkti.

(TOM telefonu kapatır. Hareket etmez. Işıklar söner.)

SAHNE 12

(Işıklar yandığında: Bir motel odası, aynı günün gecesi, geç saatler. Pencereden yanıp sönen, neon ışıkları görülür. BİR KADIN, kanlar içinde bir çarşafa sarılı, yatakta yüzükoyun yatmaktadır. JERRY, silahını tutarak, kadını dikkatle inceler, nabzını kontrol eder.)

JERRY: Evet. Kadının işi tamam.

TOM: Tanrım, Jerry.

JERRY: Ne?

TOM: Biz buraya kadını öldürmeye gelmemiştik.

JERRY: Öyle mi?

TOM: Hayır.

JERRY: Siktir.

TOM: Görünüşe, göre temizlememiz gereken adam burada değil.

JERRY: Siktir. Yolumuza çıktı. Ne yapabilirdim ki?

TOM: Bekleyebilirdin. Bana bakabilirdin. Bu işle ilgilenmeyi bana bırakabilirdin. Buradan çıkıp, daha sonra gelebilirdik.

JERRY: Şimdi ne yapacağız?

TOM: Bekleyeceğiz. Adamın gelmesini bekleyeceğiz.

(TOM bir sigara yakar.)

JERRY: Daha önce bir kadın öldürmemiştim, Tom.

TOM: Ben de.

(Es)

JERRY: O çok güzel, Tom, sence de öyle değil mi?

TOM: Ne fark eder. Şimdi de onu becermek mi istiyorsun?

JERRY: Hayır.

TOM: Bu noktada güzel olsun ya da olmasın, ne fark eder.

JERRY: Sadece inceliyorum, o kadar.

TOM: Sence ben güzel bir kadın gördüğümde bunu anlamayacak mıyım, Jerry?

JERRY: Hayır, ben sadece...

TOM: Sence güzellik bir şeyle sokulabilir mi?

JERRY: Hayır...

TOM: Öyleyse kadının güzelliği hakkında konuşmayı bırakıp o boktan çeneni kapat, tamam mı? O kadının burada olmaması gerekirdi, ama sen ateş etme meraklısı onu öldürdün ve işte buradayız. O yüzden kapa şu siktiri boktan çeneni.

JERRY: Bana çok kızdın değil mi?

TOM: Aslına bakarsan, evet, şu anda sana oldukça kızgınım.

JERRY; Sadece işimi yapıyordum.

TOM: Bir dahaki sefere, "sadece" işini yapmak istediğinde, bana bakacaksın, bu tür durumlarla bırak ben ilgileneyim.

JERRY: Yolumuza çıktı,

TOM: Sayende şimdi yoldan çıktı.

JERRY: Tom, özür dilerim. Senin talimatlarım dinlemeliydim, (Es) Beni affedebilecek misin?

TOM: Herneyse, artık kafana takma. Olan oldu bir kere.

(Es)

JERRY: Her zaman merak ederdim, eğer, zorunda olsaydım, yani, bilirsin, eğer masum biri yoluma çıkarsa ve onu öldürmek zorunda kalırsam, ne yapardım diye.

TOM: Şimdi biliyorsun işte.

(JERRY yatağın ucuna oturur.)

JERRY: Bir gece önce, Deb ve ben yatmaya gittik ama beni uyku tutmadı. Deb horlamaya başladı, sanki birisi elektrikli testereyle ağaç kesiyor gibiydi ve sonra bebek, karyolasında ağlamaya başladı. Deb sanki birisi kürekle kafasına vurup bayılmış gibi kendinden geçmişti. Bu nedenle ben kalktım, zaten o gün benim sıramdı, bebeğe biberonunu verip, evin içinde biraz gezdirdim, ninni söyledim. Ne yaparsan yapayım, bağırmanı ve ağlamayı kesmedi. En sonunda, onu tekrar yatırdım, üzerimde boxer donum, dışarı çıkıp arabaya gittim, bagajdan silahımı aldım, susturucuyu taktım, eve girip yukarıya çıktım ve silahı kafasına dayadım. Orada öylece birkaç saniye durup, kendi oğlumu öldürdüğümü hayal ettim. Yani herkes zaman zaman bu tür şeyler düşünür. Bilirsin işte, "Karımı ve çocuklarımı öldürmek nasıl bir duygu olurdu?" fikri. Ama bunlar sadece düşünceler. Bir şeyi düşünmekle, onu yapmak

arasında dünyalar kadar fark var, bunu biliyorum. Ama oğlumun kafasına silahın ağzını dayamış, orada öylece dururken ikisi arasındaki siktirici gri boşlukta sıkışıp kaldım. Acaba o an sadece bunu yapmayı mı düşünüyordum yoksa az sonra bunu yapacak mıyım? Dürüst olmam gerekirse, bilmiyorum. Ve sonra, o halde uykuya dalıverdi. Arabaya döndüm, silahı bıraktım ve yatmaya gittim.

(Es)

TOM: Asla, asla sevdiğin birinin kafasına silah dayama. Asla. Ne olursa olsun. İşini ofiste bırak. Ya da böyle bir durumda arabanın siktirici bagajında.

JERRY: Belki de bir tatile ihtiyacım var.

TOM: Bence tatilden daha fazlasına ihtiyacın var, Jerry.

JERRY: Bu da ne demek oluyor? (Yataktaki KADIN kıpırdamaya ve inlemeye başlar. ; JERRY yataktan fırlayarak uzaklaşır.) Siktir. (TOM yatağa doğru gider, yastığı alır ve KADIN'ın yüzüne kapatır. Hareketsiz kalana kadar bastırır.) Öldü mü?

TOM: Şimdi öldü.

(Es. TOM ve JERRY birbirlerine bakarlar. TOM yorgun düşmüştür. Es)

JERRY: İyi misin?

TOM: (İyi olmadığı açıktır.) Ben iyiyim.

JERRY: Umarım şu adam biraz acele edip, bir an önce gelir.

(Es. TOM, KADIN'ın yüzünden yastığı kaldırır ve bir süre ona bakar. JERRY'nin gözü kapıdadır. Işıklar söner.)

SAHNE 13

(Işıklar yandığında: JERRY mutfak masasındadır. Bir yıl sonra.)

JERRY: Bana bak. Seninle konuşurken yüzüme bak. Hey. Babana bak: Hadi ama. Kes ağlamayı. Kes dedim. Beni dinle. Anne ve baba seni Mickey Mouse ve Goofy'yi görmeyi için Florida'ya götürmek istiyor, gerçekten götüreceğiz ama sana söylediklerimizi yapmaz, söz dinlemezsen götürmeyeceğiz. Bu doğru. Şimdi, antlaşma şöyle: tabağındaki fasulyeyi bitireceksin. Fasulyeni bitireceksin ve yarın anne ve babayla uçakta olacaksın, bu kadar basit. Tamam mı? (Es) Tamam, şimdi hepsini ye bakalım. Hepsini. (Es) Hadi. (Es) Ağlayıp zırladığın şey üç tane pis kokulu fasulye. (Es) Senin yaşadayken ben de fasulyeden nefret ederdim. Hepsini gizlice köpeğime yedirirdim. Ama yakalanırsam, ertesi akşam yemeğimi köpeğin mama kabından yemek zorunda kalırdım. (Es) Hayır, bizim bir köpeğimiz yok, o yüzden hepsini kendin yemek zorundasın. (Es) Ne yapacağını göstereyim. Fasulyeleri çatalına al. Aynen öyle. Aferin oğluma. Şimdi, işin zor ve hileli kısmı geliyor. Gözlerini kapat. Hayır, hayır. Şimdi, düşünmeden hepsini ağzına ya da babamın dediği gibi turta mağarasına tıkıştır. Hadi devam et. Sadece tıkıştır ağzına. (Es) İşte böyle. Düşünme. İğrenç bir tadı var, biliyorum, ama düşünme. (Es) Aferin oğlum. Çiğnemeye devam et. Ama bana bir iyilik yap. Yemeğini çiğnerken ağzını kapat, olur mu?

(Işıklar söner.)

Sahne 14

(Işıklar yandığında: Florida limanında bir kulüp. Birkaç gün sonrası. Öğleden sonra. Her yeri parlak güneş ışığı kaplamıştır, masaların üzerlerinde meyveli içecekler. TOM ve JERRY masalardan birinde oturmaktadırlar. Üzerlerinde şort ve yukarı kadar çekilmiş koyu renk çoraplar vardır. Ve güneş gözlükleri. Bir başka ADAM, golf şapkası takmış, birkaç masa ileride oturmaktadır.)

TOM: Aralık ayında kahrolası sıcak hava. Bunu çok seviyorum; (Es) Deb otelden memnun mu?

JERRY: Bayıldı.

TOM: Peg de.

JERRY: Bütün gün havuz kenarında takıldılar. Güneşten o kadar yanacaklar ki bu gece yanlarına yaklaşamayacağız.

TOM: Bir çift istakoz gibi.

JERRY: Bahse girerim küçük Tom, Disney Dünyası'na gideceğimiz için oldukça heyecanlıdır, öyle mi?

TOM: Tanrım, dalga mı geçiyorsun, bizimle gelmek istemedi bile. Tam o asi yaşlarda işte. Senin ufaklıktan ne haber?

JERRY: Çok heyecanlı. Kendinden geçti. Ama ona söyledim, Önce iş,

TOM: Bu doğru. (Es) Odanda kablolu televizyon var mı?

JERRY: Tabii ki var.

TOM: Dün gece Tommy'le sabahladım, geceyarısı geç saatte HBO kanalını seyrettim. Şu Arnold Schwarzenegger filmlerinden biri. Katil bir robotu oynuyor, başka bir katil robotu öldürmeye çalışıyor.

JERRY: "Terminator 2."

TOM: Herneyse, çocuk buna kimseyi öldürmemesini söylüyor, o yüzden herif bütün film boyunca adamları dizinden vuruyor. Koridorda yürüyor ve en az bir düzine polisi dizinden vuruyor. Şimdi sen ve ben bir adamı dizlerinden vurmanın ne kadar ciddi bir iş olduğunu biliyoruz. Gerçekten adamın ağzına sıçan bir acı. İnsanı hayat boyu sakat bırakır. Birçok insan dizinden vurulmaktansa ölmeyi tercih eder. Ama bu filmde adam sanki iyi bir şey yapıyormuş gibi, sağdan soldan dizkapaklarını havaya uçuruyor. Ve Tommy kendini filme kaptırdı. Oysa hiçbir fikri yok. Filmi çok seviyor. (Es) Ben, açıkçası bunu biraz rahatsız edici buldum. (Es) Bilmiyorum, belki bu irsi bir şeydir. (Es) Geçen hafta Waukegon'da temizlediğimiz adamı hatırlıyor musun?

JERRY: Şu içki ruhsatı meselesi olan adam mı?

TOM: Evet o. Ormanın derinliklerindeydim, işi bitirmek için, sanırım saat sabahın üç ya da dördüydü. Adamı kazdığım çukura atmış, üzerine toprak atıyordum. Tam işi bitirmek üzereydim, birdenbire kafamı kaldırıp bir baktım ki tam önümde bir geyik duruyor.

JERRY: Bir geyik mi?

TOM: On, onbeş metre ilerde. Genç bir geyik. Bilirsin işte, beyaz benekler, titreyen bacaklar, kocaman ıslak bir burun.

JERRY: Bektan bir Bambi.

TOM: Aynen öyle. Oldukça uzun bir zaman orada öylece durup birbirimize bakakaldık.

JERRY: Onu vurdun mu?

TOM: Hayır, vurmadım. Birbirimize zaman tanıdık. Ve bir anda ağaçların arasına karışıp, çıktı. Öylece ortadan kayboldu.

JERRY: Peki o anda bütün halde miydi, parçalara mı ayrılmıştı?

TOM: Adam mı? Kollarını ve bacaklarını kesmek zorunda kaldım.

JERRY: Bu güzel, Tom.

TOM: Anlamıyorsun değil mi?

JERRY: Neyi anlamıyor muyum? Ormandasın, parçalara ayrılmış adamımızın üzerine çimento dökerken, bir Bambi'yle karşılaşmış, bir an bakıyorsun. Bu kadar. Bu çok güzel.

TOM: Ben burada sana bir şey anlatmaya çalışıyorum, Jerry. Bu işler için artık yaşıyorum. Bu tip işler için artık hevesimi kaybettim.

JERRY: Sen ciddi misin?

TOM: Emekliye ayrılmayı düşünüyorum.

JERRY: Her nedense, Tom, bunu kafamda canlandıramıyorum bile.

TOM: Sadece şu anda iyice düşünüp taşınıyorum.

JERRY: Nasıl diyorsan öyledir. (Es) işte adamımız,

TOM: O burada mı?

JERRY: İşte tam orda.

TOM: Takım elbiseli adam mı?

JERRY: Takım elbiseli adamın arkasında, sol tarafındaki.

TOM: Güneş gözlüklü mü?

JERRY: Güneş gözlüklü adamın çaprazındaki.

TOM: Şu kafasında şey olan, nedir o, golf şapkası olan mı?

JERRY: İşte o.

TOM: Emin misin?

JERRY: Adamımız o.

TOM: Daha yaşlı görünüyor.

JERRY: Daha yaşlı görünüyor derken ne demek istiyorsun?

TOM: Tamamen başka bir adam gibi görünüyor.

JERRY: Bu o.

TOM: Kesinlikle eminsin, değil mi?

JERRY: Evet.

TOM: Kalkıp tualete gitmesini bekleyelim, işini orada bitiririz.

JERRY: Değişiklik olsun diye başka bir şey deneyelim.

TOM: Nasıl değişik bir şeyler?

JERRY: Adamın işini şimdi ve burada halledelim, açık havada.

TOM: Burada çok fazla insan var.

JERRY: İnan bana, hepsi biraz hareketlenmiş olur.

TOM: Jerry, bu iyi bir fikir değil. Birisi kimliğimizi teşhis edebilir.

JERRY: Bana güven, kimse kimliğimizi teşhis edemez. Buna emin olabilirsin.

TOM: Tualete gidene kadar bekleyeceğiz.

JERRY: Hadi, Tom. İşi burada açıkta, günışığında bitirelim. Tam burada, Florida güneşinin altında.

TOM: Hayır, Jerry. Dudaklarımı oku. Siktir git, olmaz.

JERRY: Bunu yapacağım, Tom.

TOM: Yapma.

JERRY: Yıllarca bunu konuşacaklar. Efsanevi olacak.

TOM: Yapma, Jerry. Bu tür boklar için çok yaşlıyım.

JERRY: Bu seni tekrar genç hissettirecek, inan bana.

TOM: Artık sana ayak uyduramıyorum çocuk. (Es) Adamın işini bu şekilde bitirme, Jerry. Bu sana verdiğim en ciddi "iş üstüneyken tavsiyesi"dir. Sen profesyonelsin. Şimdi öyle davran.

JERRY: Hadi, Tom. (Es) Canlan biraz.

(JERRY silahını çıkarır ve masadan kalkar. Silahını kaldırır ve golf şapkalı ADAM'a nişan alır. TOM'a döner ve gülümser. TOM'un mutlu olmadığı açıkça görülür. Işıklar söner)

SAHNE 15

(Işıklar yandığında: Billy'nin ofisi, birkaç hafta sonra. Aynı kalabalık ve dağınık masa, sadece bu kez masanın arkasında TOM oturmaktadır. Aynı yumruklanmış dosya dolabı. Bu kez duvarda üzerinde kadın fotoğrafları olan farklı bir takvim vardır. BİLLY, puro içerek, seyirciye arkası dönük, dolabın içine gömülmüştür. Masanın üzerindeki telefon çalar. TOM cevap verir.)

TOM: Kovachy Motorları. (Es) Kimin aradığım sorabilir miyim?

BİLLY: Ben burada değilim.

TOM: Lou?

BİLLY: Öğleden sonra döneceğim.

TOM: Öğleden sonradönecek.

BİLLY: Hangi sikimde şu lanet olası kayıt dosyaları?

(Es)

TOM: Hayır, Arkada bağırın o değildi. Bağırın başka biriydi. (Es) Evet. Geri döner dönmez aramasını sağlayacağım. Tamam.

(TOM telefonu kapatır. BİLLY aradığı şeyi bulur.)

BİLLY: İşte buradalar. Tam da siktiğim şişko suratımın önünde.

TOM: Lou dün gece tartıştığımız o şeyle ilgili onu MOKS (mümkün olduğunca kısa sürede) aramanı söyledi.

BİLLY: Hangi şey?

TOM: Söylemedi.

BİLLY: Ve sen de sormadın?

TOM: Hayır. Ne hakkında konuştuğunu biliyorsundur diye düşündüm.

BİLLY: Ne yani birdenbire zihin okumaya mı başladım? Dün gece Lou ve ben ne kadar çok tartıştık biliyor musun?

TOM: Hiçbir fikrim yok.

BİLLY: Sonsuz sayıda şey. İşte o kadar. Bütün hafta boyunca bir sürü değişik adamla bir sürü değişik şey tartışıyorum biliyorsun, Tom. Nitekim daha bu sabah seninle de belli bir şeyi tartışıyorduk, öyle değil mi?

TOM: Hatırlıyorum.

BİLLY: İyi. Çünkü bu hafta o "belli" şeyle ilgilenmen için bunu hatırlamanı istiyorum.

TOM: İlgileneceğim.

BİLLY: Tony'le ilgili şey.

TOM: Tamam. İlgileneceğim.

BİLLY: Bir dahaki sefere birisi aradığında, Tom, benim için, biraz daha açık ve belirleyici olmalarını iste, olur mu?

TOM: İsterim, Billy. Bir dahaki sefere soracağım.

BİLLY: Yaşlandıkça bir şeyi diğerinden ayırmak daha da zorlaşıyor.

(BİLLY, kapıyı çarparak ofisten çıkar. TOM masanın üzerindeki dağınıklığa bakarak oturur. Işıklar söner.)

SAHNE 16

(Işıklar yandığında: Güney yakasında bir meyhane. Önceki sahnenin aynısıdır. İçerisi loştur. Duvarın karşısında yumruklanmış bir müzik kutusu. Yuvarlak masaların üzerinde ters çevrilmiş sandalyeler. TONY, kafasında bir çuval, bağlanmış bir şekilde sandalyede oturmaktadır. JERRY, elinde tüfikle ayakta durmaktadır. TOM sadece oturmaktadır. Telefon çalmaya devam etmektedir.)

JERRY: Telefona cevap ver Tom. (Es) Şu siktiğimin telefonuna cevap ver.

(TOM oturmaya devam eder, yorgun ve yaşlı görünmektedir. Telefon hala çalmaktadır. Sonunda TOM uzanır ve cevap verir.)

TOM: Alo? Evet. Evet, Burada. Evet. Evet. Tamam. Anladım. Evet.

(TOM telefonu kapatır.)

JERRY: Arayan Billy miydi?

TOM: Evet, Billy. JERRY: Ne dedi?

TOM: Sence ne demiş olabilir?

JERRY: Tam düşündüğüm gibi. Tony, seni gebertmeden önce fıkrayı bitirmek ister misin?

(Es)

TONY: Penguen bara oturur, viskisini yudumlar. Sonunda barmen şöyle der, "Biliyor musunuz, buralarda pek penguen müşterimiz olmuyor." Penguen kafasını kaldırır ve barmene cevap verir, "Bir içkiye dört kağıt alırsanız, başka olacağım da sanmıyorum."

(Es)

JERRY: Bu mu? Yani fıkranın çarpıcı cümlesi bu mu?

TONY: Bu.

JERRY: Kusura bakma, Tony ama bu fıkra çok boktan.

TONY: Çeneni kapa ve bitir şu işi.

JERRY: Tamam.

(JERRY tüfeğe mermi kovanını sürer ve kaldırır. TONY sandalyede gerilir.)

TOM: Bir dakika, Jerr.

(TOM bardan kalkar, JERRY'nin yanına gider ve ona bakar.)

JERRY: (Hiçbir şey anlamaz.) Ne?

(TOM bir bıçak çıkarır ve JERRY'nin midesine saplar ve bir süre orada tutar.)

TOM: Üzgünüm çocuk. Kişisel bir şey değil.

(TOM bıçağı çeker ve JERRY yere düşer, ölmüştür. Es)

TONY: Siktir, beni çözü artık. (TOM mendille bıçağı temizler ve TONY'nin iplerini keser. TONY başından çuvalı çıkarır. Ceketinin cebine elini daldırır ve güneş gözlüklerini çıkarır. TONY, JERRY'ye doğru yürür, saçlarından tutarak başını kaldırır ve yüzüne bağırır.) Siktiğimin herifi. Siktiğimin aptal boku.

TOM: Seni o şekilde bağladığım için üzgünüm Tony, gerçekçi olmak zorundaydı.

(TONY barın arkasına geçerek kendine bir içki koyar.)

TONY: Seni de sikeyim Tom. Orlando'daki işin içine sığmasaydınız bu olmayacaktı.

TOM: Biliyorum. (TONY içkisini bir dikişte bitirir.) Bu tür işler için artık çok yaşlandım, Tony

TONY: Sen ve ben, ikimiz de.

TOM: Belki de Peg'i alıp Geneva Nehri'ne gider ve oralardan bir ev alırım. Belki de Billy beni üst kata, yönetime postalar.

(TONY barın arkasından bir silah çıkarır, tetiği çeker ve TOM'un ensesine dayar. TOM ne kaskatı kesilir ne ürker.)

TONY:Üzgünüm Tom. Emirler Billy'den. Senin de söylediğin gibi...

TOM: Kişisel bir şey değil, Tony.

(Es)

TONY: Bildiğin iyi bir fıkra var mı?

(TONY silah TOM'un kafasına dayalı tutar. Uzun bir sessizlik. TOM'un yüzünde teslim olmuş ve kabullenmiş bir ifade görülür. Gülümser.)

TOM: Bir goril bardan içeri girer...

(Işıklar söner.)

OYUNUN SONU